

4'SOUS



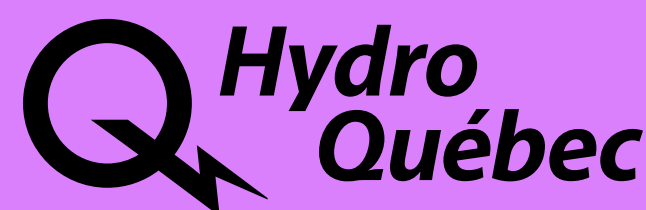
JE COMPRENDS. RESPECT.

14 → 22 mars 2025



Orange
Noyée

Grand partenaire



JE COMPRENDS. RESPECT.

UNE CRÉATION D'ETIENNE LOU EN COPRODUCTION
AVEC ORANGE NOYÉE ET EN COLLABORATION AVEC
LE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

TEXTE ET MISE EN SCÈNE

Etienne Lou

INTERPRÉTATION

Ja James «Jigsaw» Britton Johnson

Frédérique «Pax» Dumas

Alexandra «Spicey» Landé

Etienne «Atn» Lou

Gabriel-Antoine Roy

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE

Stéphanie Capistran-Lalonde

MUSIQUE

Richard St-Aubin

LUMIÈRE ET SCÉNOGRAPHIE

Martin Sirois

COSTUMES

Etienne Lou, en collaboration
avec les interprètes

AIDE AUX ACCESSOIRES

Saffiya Kherraji

COORDINATION DES DANSEUR-SES ET ANIMATION DES PRÉLIMINAIRES

Geneviève Lou

DOUBLURE DE RÉPÉTITION

Gabriel Lemire

DIRECTION DE PRODUCTION

Catherine La Frenière

PRODUCTION DÉLÉGUÉE

Vanessa Beaupré

Marie-Laurence Rock

PRODUCTION EXÉCUTIVE

Xavier Inchauspé

Mani Soleymanlou

DIRECTION TECHNIQUE D'ACCUEIL

Emmanuel Bossé

CHEF-FES

ÉCLAIRAGISTE Juan Mateo Barrera

MACHINISTE Sophie St-Pierre

SON Chlo Rivest et Gabrielle Couillard

TECHNICIEN-NES

Benjamin Bourgeois

Réal Dorval

Noémie Doucet

Benoît Isabelle

Ninon Jamet

Marie Lépine

Maren Lisac

Cendres Rivière

Lael Stellick

Jérémie Poirier

REMERCIEMENTS

L'équipe de création tient à remercier
Robert Lepage pour le prêt de costumes,
ainsi que le TNM pour le prêt d'équipement.

AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION COLE.



«LE STREET DANCE A ÉTÉ
LE CHOC ARTISTIQUE QUI A
TRAVERSÉ MON ADOLESCENCE
ET TOUS LES DÉFIS QUE CETTE
PÉRIODE IMPLIQUE [...] JE VOULAIS
RACONTER COMMENT CETTE
CULTURE M'A ACCUEILLI, AIDÉ
À FAÇONNER MON IDENTITÉ
ET À M'ÉMANCIPER. J'AVAIS AUSSI
L'ENVIE DE FAIRE DÉCOUVRIR
LE THÉÂTRE À LA COMMUNAUTÉ,
UNE RENCONTRE ENTRE DEUX
MÉDIUMS UNIQUES QUI ALLIENT
L'INTIME ET LE COLLECTIF.»

—*Etienne Lou*



© Frédérique Ménard-Aubin

MOT DE CATHERINE VIDAL XAVIER INCHAUSPÉ

CODIRECTION ARTISTIQUE

Dès notre arrivée au 4'SOUS, nous avons à coeur de créer une série de spectacles où tout serait permis, où les formats pourraient être éclatés, où les disciplines se rencontreraient et donc où les publics se mélangeraient aussi! Ça allait être nos **Zones de turbulences** et la création d'Etienne Lou et d'Orange Noyée s'est imposée d'emblée. Une évidence. Un spectacle inclassable au croisement du théâtre et du *battle* qui allie la précision du répété et le spontané du direct.

Mais au-delà même du mélange des genres et de sa forme éclatée, *Je comprends. Respect.* est d'abord et avant tout une plongée dans le parcours d'un jeune «ordinaire» qui comme tant d'autres se faisait «bulliyer» au secondaire. C'est le récit de cette croisée des chemins à laquelle l'humiliation vécue à l'adolescence finit toujours par mener: devenir un «bully» soi-même ou se refermer sur soi et se couper des autres... ou alors chercher la voie de traverse qui libère. Et cette voie, vous l'aurez compris, a été pour Etienne la danse.

Résumé ainsi, on dirait le synopsis du dernier «coming of age movie cheezy» américain! Mais il n'en est rien parce qu'Etienne y va franchement, frontalement. Sans fard et sans fioritures, il nous livre son parcours sans s'épargner. Sans didactisme et sans bons sentiments dégoulinants, il rend compte de toute la profondeur de la singulière solidarité qui anime la communauté hip hop à Montréal.

Nous sommes fier·es au 4’SOUS d’accueillir ce spectacle important par les temps qui courent. *Je comprends. Respect.* comme le rappel qu’une communauté dépasse toujours la somme de ses parties, comme la preuve que la libération individuelle passe toujours par la collectivité.

Merci d’être là et un immense merde à toustes!

Catherine Vidal et Xavier Inchauspé



MOT DE ETIENNE LOU

METTEUR EN SCÈNE

Étienne Lou © Jean-François Sauvé

Bonsoir...

Merci d’être là, d’abord.

Trois volontés m’ont habité dans la création de ce spectacle : raconter mon histoire avec la danse, créer avec des acteur·ices et des danseur·euses et offrir une plateforme à la communauté *street dance* de Montréal.

Pour la première fois, le *battle* de danse se mélange au théâtre pour créer un objet scénique qui, je l’espère, saura vous faire vibrer. Pendant que des danseur·ses s’affrontent pour remporter la victoire, un MC raconte l’histoire de sa quête identitaire avec l’aide du DJ et des trois juges.

Ainsi, on plonge dans la période *awkward* et inconfortable de l’adolescence, avec en toile de fond la scène de *street dance* montréalaise de 2003 à 2014.

Etienne Lou



MOT DE MANI SOLEYMANLOU

DIRECTEUR ARTISTIQUE
D'ORANGE NOYÉE

Mani Soleymanlou © Eva-Maude TC

Il y a un peu plus de trois ans, Etienne Lou m'a parlé d'un projet d'écriture qu'il avait, qu'il aimerait bien que j'y jette un œil. Bien sûr.

Il est arrivé chez moi avec un gâteau et un texte de plus de 100 pages. Le gâteau était très sucré. Le texte encore plus. Il s'y croisait alors une foule de matières. Il y avait les premières scènes d'un scénario de film, une dizaine de courtes vignettes comme autant de fenêtres sur le milieu hip hop et son propre parcours en danse et aussi plusieurs «rant», de véritables diatribes sur ses aspirations profondes exprimées au grand jour... le tout entrecoupé par des émojis géants occupant par moment la moitié d'une page. Avec Xavier et l'équipe d'Orange Noyée, on a dit go. Il faut l'entendre, les entendre.

Réunis dans une salle de répétition d'Espace libre dans une énième vague de Covid, on a lu et discuté. Il y avait Pax, Monsta-pop, Jigsaw, 7-Starr, Nindy Banks, Kosi-Ese et Amélie Dallaire. Et tout au long de ces deux journées de travail, je ne pensais qu'à une chose: c'est LE laboratoire dramaturgique le plus extraordinaire et le plus riche que j'ai jamais vu. Dans cette salle de répète, il y avait un Montréal qu'on ne voit jamais sur scène au théâtre, des accents qui se mêlaient, des langues qui se répondaient, et des réflexions brillantes sur l'art, le récit de soi, la légitimité, le langage, l'appartenance à la communauté, etc.

Trois ans plus tard, beaucoup de travail sur les mots et avec les corps et nous y voilà! Recentré sur la parole d’Etienne entouré de ses allié-es artistiques qu’il aime et admire, *Je comprends. Respect.* est une courageuse mise à nu de ce qui l’a construit et parfois déconstruit de son adolescence à aujourd’hui.

Et aujourd’hui, ça existe.

Ça va danser.

Ça va *battler*.

Ça va *bouncer*.

Ça va se passer.

Un immense merde à toute l’équipe!

Et promis.

Y aura du gâteau trop sucré à la première.

Mani Soleymanlou

ORANGE NOYÉE



Orange
Noyée

Orange Noyée est une compagnie de production en arts vivants fondée par Mani Soleymanlou en 2011. Elle met de l'avant la création contemporaine en proposant à tous les publics au Canada et à l'étranger un théâtre qui se veut engageant, populaire et participant à la conversation interculturelle. En plus de produire le travail de Mani Soleymanlou, Orange Noyée accompagne de nouvelles voix artistiques dont Etienne Lou, Iannicko N'Doua et Eric Vega.

AUTRES ACTIVITÉS

En mars et avril 2025, Orange Noyée présente également CLASSIQUE(S) au Théâtre du Nouveau Monde, au Centre National des Arts et au Diamant. Un classique, c'est quoi? À la fois familier et insaisissable, il oscille entre subjectivité et objectivité, façonné par notre regard, notre époque et nos biais. Mais lorsque nos références communes éclatent, de nouveaux classiques peuvent-ils émerger, ou sommes-nous condamnés à revisiter, chérir ou rejeter ceux d'hier? Fanny Britt et Mani Soleymanlou explorent cette question en interrogeant ce que signifie un «classique» aujourd'hui.

En parallèle des représentations de CLASSIQUE(S), Orange Noyée vous invite à un atelier philo gratuit pour les 9 à 12 ans et leurs adultes préférés les 15, 22 et 30 mars prochain. Qu'arriverait-il dans un monde sans art? Les œuvres peuvent-elles nous transformer? Avons-nous besoin d'une culture commune pour résister? Guidés par les expertes en pratiques philosophiques, Léa C. Brillant et Eveline Mailhot-Paquette, enfants et adultes exploreront ces questions.

DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS PARALLÈLES

LE BACKSTORE, LA DISCO-MOBILE DU 4'SOUS

Hall du théâtre

Notre disquaire voisin, Le Backstore, vous propose une belle sélection de vinyles neufs et d'occasion, inspirée du spectacle à l'affiche. Découvrez leurs suggestions!

Un vinyle vous intéresse? Vous pouvez l'acheter auprès d'un·e employé·e du bar, avant ou après la représentation.

À VENIR

HELGI

8 → 27 avril 2025

Texte

Tyrfingur Tyrfingsson

Mise en scène

Marie-Ève Milot

Traduction

Maxime Allen



SOUTENEZ LE 4'SOUS

AIDEZ-NOUS À PRÉSERVER LA VITALITÉ DU 4'SOUS
TOUS LES DONS RECUEILLIS SERVIRONT À :

- Accueillir 80 finissant·es des écoles de théâtre aux Auditions générales et souligner par la même occasion le 40^e anniversaire
- Mettre sur pied un programme de stages
- Offrir des laboratoires à de jeunes créateur·trices
- Lancer la première édition de notre semaine de la dramaturgie internationale
- Accroître notre projet de médiation culturelle en francisation avec de nouveaux partenaires

CHAQUE DON COMPTE. MERCI DE TOUT COEUR.

SOUTENIR LE 4'SOUS

**Un reçu aux fins d'impôts vous sera remis, pour tout don de 20\$ et plus.*

SÉRIE • VARIÉTÉS



VOUS AVEZ AIMÉ *JE COMPRENDS.* *RESPECT. ?*

**Rendez-vous à Espace Libre pour
La grande mascarade! 12-23 août 2025**

Etienne Lou et Gabriel-Antoine Roy

ACHETER MON BILLET

THÉÂTRE DE QUAT’SOUS

CODIRECTRICE ARTISTIQUE ET GÉNÉRALE

Catherine Vidal

CODIRECTEUR ARTISTIQUE ET GÉNÉRAL

Xavier Inchauspé

DIRECTRICE DES FINANCES

Christine Boisvert

DIRECTRICE DE PRODUCTION

Gwenaëlle L’Heureux-Devinat

DIRECTRICE TECHNIQUE

Joanne Vézina

DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS

Anaïs Bonotaux

RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT DE PUBLIC ET DES COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES

Noémie St-Laurent Savaria

RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE ET DES ARCHIVES

Alexandre Tétreault

COORDONNATRICE DU COMITÉ DE LECTURE

Chloé Gagné Dion

RELATIONS DE PRESSE

Rugicomm

RESPONSABLE DE L’ENTRETIEN

Antoine DeVillers

GÉRANTE

Marianne Lamarche

ASSISTANTE-GÉRANTE

Nora Calderon

COORDONNATEUR DES AUDITIONS GÉNÉRALES

Frédéric-Antoine Guimond

ACCUEIL

Annalisa Abbate

Laurence Barrette

Émilie Beaudoin

Nora Calderon

Marguerite Cusson

Gabriel Guertin-Pasquier

Laurence Handfield

Laurence Mainville

Ellicyane Paradis

CONSEIL D’ADMINISTRATION

PRÉSIDENT

Philippe Archambault

*Vice-Président Communications
et image de marque, Alto*

VICE-PRÉSIDENTE

Louise Dostie

*Associée principale,
Groupe Conseil Bates*

TRÉSORIER

Victor Myre-Leroux

Premier directeur, PwC

SECRÉTAIRE

Marie-Claude Asselin

*Directrice, communications
et relations publiques, Desjardins*

ADMINISTRATEUR-TRICES

Mamadou Baldé

*Conseiller Principal
Banque Nationale du Canada*

Mélanie Bruneau

*Directrice exécutive
de production, Ig2*

Marie-Antoinette Diop

*Cheffe principale, affaires
gouvernementales et
approvisionnement Canada
chez Saputo.inc.*

Stéphanie Gauthier

Associée déléguée, ComptInc

Xavier Inchauspé

Codirecteur, Théâtre de Quat’Sous

Bruno Ménard

Président et fondateur, SIXØCINQ

Dominique Pétin

Actrice

Patrick Plante

Associé, Borden Ladner Gervais

Émilie Tremblay

*Conseillère principale - Affaires
publiques et communications,
CDPQ Infra*

Catherine Vidal

Codirectrice, Théâtre de Quat’Sous

CAMPAGNE ET DESIGN GRAPHIQUE

Le Séisme

PHOTOS DE SAISON

Samuel Pasquier assisté de
Jean-Christophe Jacques

1 CARTE. 3 CINÉMAS.



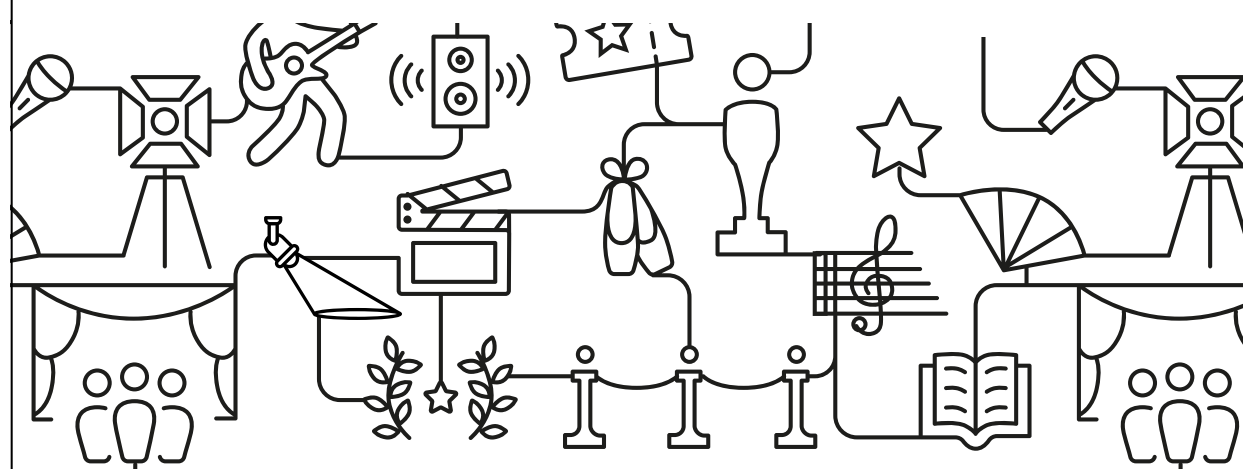
La meilleure façon d'économiser
sur vos sorties cinémas dans 3
lieux à Montréal.

Cinémas
Beaubien · du Parc · du Musée

Disponible à la billetterie et en ligne.



La Presse, complice de vos découvertes culturelles



Fou de théâtre ?



**Découvrez le D Magazine
chaque samedi, dans
l'édition papier du Devoir**

LE DEVOIR

PUBLICITÉ
Sauvage

AFFICHAGE INTÉRIEUR
DISTRIBUTION
AFFICHAGE EXTÉRIEUR

publicitesauvage.com

Librairie Gallimard

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

Venez découvrir des romans,
livres d’art, essais et pièces de
théâtre permettant de poursuivre
les réflexions engagées dans le
spectacle.

En vente dans le hall du théâtre,
avant ou après la représentation.

BackStore



Complice du Théâtre de Quat'Sous



hydro
quebec
.com

«ET LA DANSE ÉTAIT TELLEMENT PLEINE DE RAGE... JE COMPRENAIS LA COLÈRE QUI S'EN DÉGAGEAIT. J'ÉTAIS TELLEMENT EN COLÈRE, DE PAS ÊTRE CAPABLE DE ME DÉFENDRE, D'ÊTRE LÂCHE ENVERS MOI-MÊME, D'AVOIR PEUR DU NOIR, DE PAS ÊTRE CAPABLE D'AVOIR UNE BLONDE, DE FAIRE DU MAL À DU MONDE... CETTE DANSE RÉSONNAIT VRAIMENT PROFONDÉMENT EN MOI, IL FALLAIT QUE JE LA FASSE.»

—*Etienne Lou*

Théâtre de 4'SOUS

**BILLETTERIE → 514 845-7277
QUATSOUS.COM**

**100, AVENUE DES PINS EST,
MONTRÉAL (QC) H2W 1N7**